

سليم تصحيح ترجمة إعلامية 1

السنة الأولى - الفصل الثاني

11.03.2024

Part A: Translation from English to Arabic

I- Translate the following texts from English into Arabic (30 marks)

Text 1

A shooting has left two people dead in the center of Auckland, New Zealand, hours before the city opened the FIFA Women's World Cup.

Six other people, including police officers, were injured and the gunman is also dead after the incident on a construction site in the center of Auckland.

أسفر إطلاق نار عن مقتل شخصين في وسط مدينة أوكلاند بنيوزيلندا، قبل ساعات من افتتاح كأس العالم لكرة القدم للسيدات، في المدينة.

وأصيب ستة أشخاص آخرين، من بينهم ضباط شرطة، وقتل المهاجم أيضاً، بعد الحادث الذي وقع في موقع بناء في وسط أوكلاند

Text 2

Four people died on their way to hospital, "largely due to suffocation," he added. "Emergency responders arrived on the scene and transported the injured individuals to the hospital, where nine were confirmed dead."

وأضاف أن أربعة أشخاص لقوا حتفهم وهم في طريقهم إلى المستشفى "بسبب الاختناق إلى حد كبير".
"وصل المسعفون إلى مكان الحادث ونقلوا الجرحى إلى المستشفى، حيث تأكد مقتل تسعة."

Text 3

The third plane crashed into the Pentagon and the fourth into a field in Pennsylvania. Nearly 3 000 people died in the attacks, a greater number than were killed in the attack on Pearl Harbor in the Second World War.

وأما الطائرة الثالثة فقد اصطدمت بمبنى وزارة الدفاع الأميركية (البننتاجون)، في حين سقطت الطائرة الرابعة في حقل بولاية شخص حتفهم وهو عدد أكبر من الأشخاص الذين قتلوا في الهجوم 3000 بنسلفانيا. ونتيجة لهذه الهجمات، لقي ما يقارب على ميناء بيرل في الحرب العالمية الثانية.

II- Translate the following two headlines from English into Arabic (10 marks)

1- Deadly Shooting in Auckland Hours before Women's World Cup

إطلاق نار يسفر عن قتلى في نيوزيلندا قبل ساعات من انطلاق كأس العالم لكرة القدم للسيدات

2- The Cold War الحرب الباردة

III- Translate the following five words from English into Arabic (10 marks)

1- Public عام

2- Encourage يشجع

3- Survivor ناج

4- Knowledge معرفة

5- Nuclear نووي

Part B: Translation from Arabic to English

I- Translate the following three texts from Arabic into English (30 marks)

Text 1

وأما مجلس الأمن فله السلطة باتخاذ التدابير العسكرية والاقتصادية وذلك لحل النزاعات الدولية. ويوجد لدى الأمم المتحدة فروع أخرى مثل البنك الدولي ومحكمة العدل الدولية في هولندا ومنظمة الأمم المتحدة للطفولة.

The United Nations Security Council has the power to take military or economic action to settle international disputes. Other branches of the United Nations include the World Bank, the International Court of Justice in The Netherlands, and the United Nations Children's Fund.

Text 2

يمكن تزويد أجهزة الحاسوب بكميات هائلة من المعلومات والبيانات، ليتم تدريبها على تحديد الأنماط الموجودة فيها؛ فتصبح قادرة بعد ذلك على إنتاج تنبؤات، وحل المشكلات، وحتى التعلم من أخطائها.

Computers can be fed huge amounts of information and trained to identify the patterns in it, in order to make predictions, solve problems, and even learn from their own mistakes.

Text 3

خصصت بعض العلامات التجارية أقساماً خاصة لبيع ملابس بألوان وشعار باربي، فيما غيرها قدم أكشاكاً للتصوير تشبه العلب التي تباع فيها الدمية، وحتى السيارات، اكتست باللون الوردي!

Some brands have dedicated sections to sell clothes in the colors and logo of Barbie, while others offer photo booths that resemble the box in which the doll is sold, and even cars, covered in pink!

II- Translate the following two headlines from Arabic into English (10 marks)

1- الأمم المتحدة United Nations

2- حمى باربي تكسو العالم باللون الوردي Barbie Fever Covers the World in Pink

III- Translate the following five words from Arabic into English (10 marks)

1- وكالة agency

2- بضاعة Goods

3- مخزن Store

4- سلام Peace

5- فرع Branch

انتهت الأسئلة

مدرسة المادة: نور الهدى خوند